

உதயதாரகை.—MORNING STAR.

சஞ்சிகை. க.]

தஞ்சாவூர் (நா). தை. எ, திகதி. வியாழக்கிழமை.

Thursday, January 7, 1841.

[No. 1.]

வரலாறு.

உதயதாரகைப் பத்திரத்தில் கற்கை, சாத்திரம், பொதுவான கல்வி, பயிற்செய்கை, அரசாட்சி மார்க்கம் முதலானவையெல்லாம் பற்றியும், பிரதான புதினச் சங்கதிகளைப் பற்றியும் அச்சடிக்கப்படும்.

அது தமிழ்ப் பாஷையிலும், இடைக்கிடையே தமிழும் இங்கிலீஷும் கூடினதாயும், எட்டுப் புறமுள்ளதாக நாய்காய் மடித்ததான் அனலில் ஒவ்வொரு மாதத்து முதலாம மூன்றாம் வியாழக்கிழமைகளில் பிரசுரித்தம் பண்ணப்படும்.

இதின் விலை, பத்திரம் ஒன்றுக்கு, உ. பென்சு அல்லது மக. வெள்ளச் சலவ்.

இதில் பத்திரப் பத்திரிகைக்குக் கையெழுத்து வைத்து மாதாந்தம் பணம் முன்னேற்றுகொடுத்து வைத்து, மறு பெயருக்குச் செலவிடக்கூடிய காரியகாரருக்கு இதின் விலை பத்திரம் ஒன்றுக்கு, கவி. பென்சு. அல்லது க. டணம். இருபதிற்குக் கையெழுத்து வைத்து வருஷாந்தம் முன்னேற்றக் கொடுத்து வைக்குங் காரியக்காரருக்கு இதின் விலை பத்திரம் ஒன்றுக்கு க. பென்சு, அல்லது அ. வெள்ளச் சலவ். அந்தக்கைப் பத்திரங்கள் வழக்கமான விலை அச்சடிப்பிக்கலாம். இந்தப் பத்திரத்துக்குக் காரியக்காரராய் இருக்க விரும்புகிறவர்கள் மானிப்பாயிலுள்ள அமரிக்கன் மிச்யோன் அச்சுக்கூடத்திலுள்ள பிரசுரித்தகாரனிடத்தில் எழுதிக்கேட்டுக்கொள்ளவும்.

காகிதம் எழுதிக்கொள்பவர்கள் தாங்கள் அறிவிக்க வேண்டியவைகளை உதயதாரகைப் பத்திரத்தினது முகாடெக்காரருக்கு எழுதிக்கொள்ளவும்.

இந்தப் பத்திரங்களை யாழ்ப்பாணத்திலும் மதுரையிலுமுள்ள மிச்யோனிடங்களிலே வாங்கலாம்.

TERMS.

The MORNING STAR will be devoted to Education, Science, and general Literature, and to the dissemination of articles on Agriculture, Government, and Religion, with a brief summary of important News.

It will be published in the Tamil language, with occasional articles in Tamil and English, in 8 pages, quarto, and will be issued on the 1st and 3d Thursday of each month.

The PRICE of the Paper is two pence a number.

To Agents who subscribe for ten copies and pay monthly in advance, the price is one and a half pence a number.

To those who subscribe for twenty copies and pay yearly in advance, the price is one penny a number.

ADVERTISEMENTS will be inserted at the usual rates.

Persons who wish to act as AGENTS, may apply to the Publisher, at the American Mission Press, Manepy.

CORRESPONDENTS may send their Communications addressed to The Editors of THE MORNING STAR.

The Paper may be obtained at all the mission Stations in the Districts of Jaffna and Madura.

இதை அச்சடிப்பிக்கும் முகாமைக்காரர் எழுதிக்கொண்டது.

வாசிப்பவர்களே, பூலோகத்தில் மனிதர் பண்ணும் சம்பாத்தியம் கல்விப்போருள் செல்வப்போருள் என இருவகைப் படும். வீவரணையும் ஆராய்ந்து பார்க்குமிடத்துக் கல்விப் போருளோ பூலோகத்தையிப் பூலோகத்திற் போருளே கல்வி எனவும்—புல்லிவழிச் செல்வங் கல்வி ஒருவர்க்குமடல் மறையவை எனவும்—வேளாளத்தாலுழியாது, வேங்கனலால் வேகாது, வேந்தரால் கொள்ளத்தான் முடியாது கொடுத்தாலுந் நிறைவொழியக் குறியோமில்லை. கள்ளர்க்கோ மிகவந்து காவலுமோ மிகவேளியெனவேண்டும் உள்ளத்தே போருளிருக்க ஊரெங்கும் போருள் முடியுமென்றே எனவும்,—அவ்வையார் திருவள்ளுவர் முதலானவர்களின் கண்டிருக்கற்படி கல்வியே விசேடித்தது. கல்வியா

வது ஒரு பாஷையையும் அறந்தண்டாகிய இலக்கண இலக்கியங்களையும் கற்றுக்கொள்வது மாத்திரமல்ல, மனவிரிவுக்கு உதவியான பல வகைப்பட்ட சாத்திர வித்தைகள் முதலான யாவையுந் பற்றி அறிவதே கல்வி. இவ்விதமாய்ச் சொல்லப்பட்ட கல்வியில் இங்கிலீஸ்காரர் அமெரிக்கார் பிராஞ்சுக்காரர் முதலான சாத்திரங்கள் தேற்றமுள்ளவர்களாயிருக்கிறதால், அதிக செல்வமும் அதிகாரமும் கித்தியமுடையவர்களாய் இருக்கிறார்கள். இவ்விதமாய்க் கல்வியானது இம்மைக்குப் பலனை கொடுக்கிறதென்றி, மறுமைக்குத்தகாரியங்களைப்பற்றி அறிகிறதற்கும் வழியாய் இருக்கும். இப்படி இருக்கத் தமிழ் நாட்டுக்குட்பட்ட சனங்கள் இப்படிப்பட்ட கல்வியை வேண்டிய அளவு கற்றுக்கொள்ள வழியில்லாதிருக்கிறார்கள். ஏனென்கில், தவது. மேற் சொல்லப்பட்ட பிரயோசனமுள்ள சாத்திரங்கள் நூல்கள் தமிழ்ப் பாஷையிலே இல்லை. உவது. உள்ளவகளும்கில பணக்காரருக்குள்ளும் பிராமணருக்குள்ளும் அடங்கியிருப்பதன்றி, யாவரும் அறியக் கூடியதாய் இருந்ததில்லை. உவது. இங்கிலீஸ்காரர் வந்த பிறகு வைக்கப்பட்டிருக்கிற இங்கிலீஸ்ப் பள்ளிக்கூடங்களிற் படிக்கிற சில பிள்ளைகளேயன்றி, மற்றவர்கள் படித்துக்கொள்ளுகிறதற்குப் பெரும்பாலும் வசதியுந் தகுதியும் இல்லை. சவது. படித்தவர்கள் படியாதவர்கள் இவ்வியவர்கள் முதியவர்கள் எவர்களுந் சகலவித அறிவையும் அந்தந்தக் காலம் நடக்கும் பிரதான சங்கதிகளையுந் தங்கள் தங்கள் வேலை முயற்சிகளோடே நின்றுப் பொதுப்பட அறிந்துகொள்ளத் தக்க வழியும் இல்லை.

அனுகயினால், எங்கள் தேசத்தவர்கள் பலவிதமான அறிவினவற்றே வேண்டுமென்ற விருப்பத்தினால் இப்படிப்பட்ட பத்திரத்தைக் காலத்துக்குக் காலம் அச்சடிப்பிக்கக் கையிட்டுக்கொண்டோம். ஐரோப்பாத் தேசத்தார் இவ்வகைப் பத்திரங்களால் வெகு அறிவுகளை அறிந்துவருவதைக் கண்டு எங்கள் முயற்சி மிகவும் அற்பமாயிருந்தாலும், அத்தினால் உண்டாதற் தேற்றம் பெரிதாய் இருக்குமென்றும், இன்னும் அனேகர் இவ்விதமான முயற்சிகளில் ஏற்பட்டு அறிவைப் பரப்புவார்களென்றும் நம்பி இதைத் தொடங்கினோம்.

இதற்சாத்திரம், வருத்தகம், வேளாண்மை, அரசாட்சி முதலியவைகளுக்கு உதவியான சங்கதிகளும் கிறிஸ்து மார்க்கத்துக்கும் மறுவுருவைய அறிவில் தேறிக்கொள்வதற்குமேற் எக்காரியங்ஙனம் அச்சடிக்கப்படும்.

அந்தந்தத் தேசத்தில் நடக்கும் விசேஷமான புதினங்களும் போடப்படும். நாங்கள் செய்யும் இந்த அற்ப முயற்சியிலுள்ள துறைவுகளைப் பாராமல், உலகத்தார் ஒப்புக்கொள்ளுமபடி மன்றிடிக்கேட்கிறோம். இப்படிக்கு முகாமைக்காரர்.

EDITORIAL ADDRESS.

The principal acquisitions which men make in this world, are knowledge and wealth. If the relative value of the two be compared, it is evident, that knowledge is, by far, the most important. In support of this conclusion may be instanced the following quotations, from Avayar, Tiruvalluvar, and other writers.

“The most substantial of all acquisitions in the world is knowledge.”

“Knowledge is substantial wealth without any draw-back, other things are *not wealth* to any body.”

“Men foolishly rove abroad in quest of wealth not knowing that they possess within themselves a treasure that can never be destroyed by water, consumed by fire, or tithed by kings—that diminishes not, but increases by distri-

bution—is proof against the depredation of thieves, and to preserve which but little care is required.”

Such an estate is above all price. Knowledge does not consist in mere literary acquisitions as the learning of a language, its grammar, and the classics belonging to that language, but also in the attainment of the different branches of science and arts which are conducive to the expansion of the mind. It is owing to the improvements which the English, the Americans, the French and other European nations have made in the different departments of knowledge that they have become so wealthy, powerful and renowned; nor is knowledge beneficial to this life alone, but serves to inform the mind of things pertaining to the next world. We see, however, that the people of the different Tamil territories are destitute of the means of acquiring knowledge to any considerable extent, as is apparent from the following considerations.

1. Most of the useful sciences and arts before alluded to are not to be found in the Tamil language.
2. The few that are to be found, are confined to the instruction of the higher classes of society and Brahmins, but are inaccessible to the rest of the community.
3. The people, in general, have not facilities for acquiring an education—a few youth excepted, who have the privilege of attending the English Schools which have been commenced since the English Government was established.
4. There is no way by which the learned, the unlearned, the young, the old, or any class of people who are chiefly engaged in their secular avocations, can inform themselves of the constantly transpiring events in the active world.

Being actuated therefore by a desire to communicate to our countrymen important information, we have undertaken to edit this periodical, imitating the Europeans in the improvements they have made by such means. We hope that this small beginning may open the way for more extensive improvement, and that others may be encouraged to make similar attempts for the purpose of diffusing knowledge.

It will be our endeavour to communicate from time to time as we are able, articles on science, commerce, agriculture, Government, Christianity, and whatever may tend to the improving of the mind, together with such news as may transpire in different quarters of the world. We therefore entreat the public to overlook our defects and accept this feeble attempt.

[BRIEF HISTORICAL VIEW OF INDIA.]

இந்து தேசக் சுரித்திரம்.—Sketch of Hindustan.

இந்து தேசம் வடக்கே இமயமலை துவங்கித் தெற்கே கன்னியா குமரி அளவும் மேற்கே கிந்து நதி துவங்கிக் கிழக்கே பிரமதேசமட்டும் விரிவாங்கித் திருக்கின்றது. இதை இந்துவித்தான் தேசமென்று தனது கர் சொல்லுவார்கள். இத்தேசம் வட அட்சத்தில் (அ) பாகைக்கும் (கரு) பாகைக்கும் கிழக்குத் தேசாந்தரத்தில் (கூ) பாகைக்கும் (கூஉ) பாகைக்கும் ஊடே எல்லைப்பட்டிருக்கின்றது. இந்து தேசத்தின் எல்லைகளாவன, வடக்கு இமய பருவதம், கிழக்கு பிரமபுத்திர நதியும் வங்காளக்கடலும். தெற்கு இந்து சமுத்திரம், மேற்கு இந்து சமுத்திரமுஞ் சிந்து நதியுஞ் சாவீமான் மலைகளும். இந்து தேசத்தையுந் தீபேத்துத் தேசத்தையும் பிரிக்கிற இமய பருவதம் உலகத்திலுள்ள பருவதங்கள் யாவற்றிலும் உயர்ந்ததாய் இருக்கின்றது. இம்மலையின் மகத்துவத்தைப் பற்றி இனிமேற் சொல்லப்படும்.

பிரமாணர் இத்தேசத்தை மத்திய பூமியென்றும், புண்ணிய பூமி என்றும் சொல்லுவார்கள். இத்தேசத்தை முதல் முதல் பரதன் ஆண்டினால், அதற்குப் பரதகண்டமென்ற பெர் உண்டாயிற்றென்று சொல்லுவார்கள் இந்நிஃ வரலாற்றைப் பற்றிக் கந்தப்புராணத்திற் சொல்லியிருக்கிறதாவது,

சம்பு, சாகம், குகை, கிரவுஞ்சம், சனமலி, பிலட்சம் புட்கரம் என்பன சத்திவுகள் உண்டு. பிரமாலிலே கிருட்டிக்கப்பட்ட பூமியின் கீழே ஆதார சத்திகூர்மத்தின் மேல் அனந்தாதி அட்ட சம், அட்டநாகம் ஆயிரம் பட்டதோடே இருக்கிற ஆக்சேடருத் தாங்கப்பட்டா கின்ற அதல, விதல, கதல, நிதல, தராதல, மகாதல, பாதலாம் என்னும் ஏழு லோகங்களும், பூலோகம், புலலோகம், கர்லோகம், மகாலோகம், சௌலோகம், தபலோகம், சத்தியலோகம் என்னும் உலோகங்களுக்குக் கீழே சொன்னமையாய் இருக்கிற மகாமேரு பருவத்தைச் சுற்றியரசு சம்புத்திவு ஓர் இலக்கம் போலும். அனந்தச் சமுத்திர உப்புக் கடலும் அவ்வளவு அநந்தப்பரலோகத் தலைப் பாற்கடலுக்குச் சந்திவைத் தயிர்த்தலும், கிரவுஞ்சத்தலை நெய்க் கடலுஞ், சனமலித்தலைக் கருப்பஞ்சாற்றுக் கடலுஞ், பிலட்சத்தலைத் தென் சமுத்திரமும், புட்கரத்தலை கல்ல தண்ணீர் சமுத்திரமும் பரிவேடம் போலச் சூழ்ந்திருக்கும். இத்திவுகளும் தலைகளைச் சூழ்ந்த கடல்களும் ஒன்றுக்கொன்று இரட்டித்திருக்கிறது. ஆக இவைகளுக்குத் தொகையே இரண்டாய் ஐம்பதாய் இருக்கிற இலக்கம் யோசனை. இப்படி ஒன்றுக்கொன்று இரட்டிப்பாய் இருக்கிற சத்திவிக்கும் அவைகளைச் சூழ்ந்த சமுத்திரங்களுக்கும் அப்படி இவைகளைச் சுற்றி வட்டமாகச் சச்சிரவான கிரி இருக்கும், அங்கு முக்கே உதய கிரியலே சூரியன் உதயமாகி, மேற்கே அத்தமியைப் பிடித்துப் பிடித்துப் பூமியை இரட்சிக்கும்படி தாமரைப் புட்டி தலைப் பன்னிகொண்டிருக்கும் பிரமதேவருடைய பகல் ஆயிரஞ் சுர யுகத்தில் கவாயம்புமனு, கவாருகிமனு, தாபசமனு, சூரியதரைவதமனு, வைவச்சதமனு, அக்ஷிமனு, ரவுத்திரமனு, வரவதமனு, பவுச்சியமனு, பிரமமனு, தட்சணமனு, தர்மமனு, சடக்கமனு என்னும் பதினாறு மனுக்கள் பிறந்தார்கள். ஒவ்வொரு மனுஞ் ஏழுபத்தொரு சுதரயுகமாகப் பதினாறு பேருருக்குச் சுதர யுகத்தொளாயிரத்துத் தொண்ணூற்றாறு. இது கிரி, பிரமதேவருடைய வலது புயத்தில் இருந்து வந்த சாம்புவென்று சொல்லப்பட்ட பூமாம்மனுவாகிய கவாயம்புமனுவென்னும் இராசா வேலாபுதனும் மருகமுர்த்திவினுடைய வீரத்தினால் அனுட்டித்துப் பூமண்டலம் பிறையும் திருக்கை கிழவிலே ஆண்டான். அவன் பூமியை ஆளுகையிலே அவனுக்குப் பிள்ளைகள் ஏழு. அவ்ந்திரன், அக்ஷிபாந், மேதாதி, இரதமன், துதிமன், கன்னன், வசந்தன் என்பவர்களே. இவர்களில், அவ்ந்திரன் என்பவன் சம்புத்திவையும், அக்ஷிபாந் என்பவன் சாகத்திவையும், மேதாதி என்பவன் குகைத்திவையும், இரதமன் என்பவன் கிரவுஞ்சத்திவையும், துதிமன் என்பவன் சௌலத்திவையும், கன்னன் என்பவன் பிலட்சத்திவையும், வருணன் என்பவன் புட்கரத்திவையும், இப்படியே ஏழு பேரும் ஏழு தலை ஆண்டார்கள். அதிற் சம்புத்திவை ஆண்ட அவ்ந்திரன் என்பவனுக்குப் பதின், கிம்பருடன், இரணியன், குரு, பத்திராகவரன், அரி, பார்விரதன், இரவி, அனவன என்னும் ஒன்பது பிள்ளைகள் பிறந்தார்கள். அவ்ந்திரன் என்பவன் இந்த ஒன்பது பேருக்குச் சம்புத்திவை ஒன்பது கண்டங்களாகப் பிளந்து கொடுத்தான். பரதன் தலைக்குக் கிடைத்த பங்காகிய இமையோற்பருவத்திலிருந்து தெற்கே முத்திரத்துக்குப்பட்ட விலையைப் போல வந்து ஒன்பது யோசனை பிரமாணத்தில் இருக்கிற பூமியை ஆண்டபடியால், அதற்கு அவர் போலே பரதகண்டம் என்ற பெராயிற்று. பரதனென்று சொல்லப்பட்ட இராசாவுக்கு இந்திரன், கசேருகன், தாம்பிரகன், கிகித்திரன், நாகன், சவுமியன், மருகுவன், வருணன் என்னும் ஆன்பவர்களுஞ் குமரி என்ற பெண்பிள்ளையும் இருந்தார்கள். இவர்களுக்குப் பரதன் ஒவ்வொரு யோசனை அளவுபரத கண்டத்தை ஒன்பதாய் பிளந்து கொடுத்தான். வடகண்ட நாட்டிற் கிருங்கமென்று சொல்லப்பட்ட மலை அளவும் குருவருடகண்டம். கிருங்க நகரத் தொட்டி சுவேதம் அளவும் இரணியகண்டம், சுவேதத்துக்கும் கீழ் மலைக்குடையே இரமிய கண்டம், மகாமேரு கிழ்க்கர கண்டம் எனாவிரதம் தமாதனத்துக்கும் மேற்குச் சமுத்திரத்திற்கும் இடையே கேதுமகண்டம், மாலியவான் மலைக்குங் கிழக்குச் சமுத்திரத்துக்கும் இடையே பத்திரகண்டம், கிசதமலை முதலாக ஏமகூடம் அளவும் அரிவட்டம், ஏமகண்டத்துக்கும் இமயத்துக்கும் இடையே கிம்பருடகண்டம், தெற்குச் சமுத்திரத்துக்கும் இமயத்துக்கும் இடையே

கூடம். கெதுமால்கண்டமும் பத்திர கண்டமும் ஒவ்வொன்றுமும் பத்திர கண்டமும் யோசனை. மற்றக் கண்டங்கள் ஒவ்வொன்றுமும் ஒன்பதுபிரம் யோசனை. மேற்சொல்லப்பட்ட கவகண்டங்களுக்குள் பத்திர கண்டத்தில் கங்கை, கவுதமை, யமுனை, நிருமதை, சரஸ்வதி, தங்கப்பத்திரி, வைகை அல்லது வேகபதி, கிஷ்டிணாநதி, தாமிரவன்னி, வானிகாவிரி, குமரி முதலிய நதிகளும்; மயேந்திரம், மலையம், சையம், சத்திலந்தியம், பாரியாத்திரம், விர்தம், மானிடம், அன்னம், ஏழு மலையகும்; அயோத்தியாபுரி, மதுராபுரி, மாயாபுரி, காசி, காஞ்சிபுரம் முதலிய ஏழு தைவங்ககும், ஆயிரத்தெட்டுச் சிவகலமும், வேதத்தையுடைய பிராமணர்க்கும் வேதவொழுக்கமும் பொருந்தியிருக்கும். பரதன் தன் பிள்ளைகளுக்குப் பகிர்த்து கொடுத்த ஒன்பது பரிவிலும் குமரிகண்டம் மோக்க கதியடையப் பண்ணுவதேயாம். மற்ற எட்டுப் பிரிவான கண்டங்களும் மிசெச்ச தேசம். ரூபன்மனே இப்பரத கண்டத்தின் மகத்துவத்தைச் சொல்வது மலையல்லவென்று கச்சிரபகவான் சொன்ன மாத்திரத்திலே ரூபன்மன் அவ்வற்ற மகிழ்ச்சியடைந்தானென்ற வாறு.

(அண்டகோசப்படலம்.)

மேற்சொல்லிய பரதகண்டம் என்னும் எல்லாக்குள் ஸ்ரீகாவத்தில் அறியப்பட்டிருந்த தேசங்களாவன, அங்கம், அருணம், அவந்தி, ஆந்திரம், இலாடம், ஒட்டியம், கருசம், கலிங்கம், கண்டம், கர்ஜகம், காசம், காசிபீரம், காந்தாரம், கரம்போசம், கிராடம், குருகு, குடகம், குந்தமம், குரு, குவந்தம், கூர்ச்சரம், கேகயம், கேரளம், கொங்கணம், கொல்லம், கோசலம், சகம், சங்கிரம், சாஸம், சிங்கனம், சிந்து, சீனம், ரூசேனம், சோழம், சோனகம், திராவிடம், துலவம், தெங்கணம், சிடதம், நேபாளம், பாஞ்சாலம், பப்பரம், பல்லவம், பாண்டியம், புலந்தம், போடம், மகதம், மச்சம், மராடம், மலையாளம், மாவலம், யவனம், புகந்திரம், வங்கம், வங்காளம், விதந்தம் என்னும் ஐம்பத்தாறு தேசாதிபத்தியங்களில் மருடவத்தனராகிய (இசு) இராசாக்கள் நெடுநாளாக இராச்சியபாரமபண்ணினார்கள்.

இந்தத் தேசாதிபத்தியங்களில் திராவிடம் என்ற இராச்சியத்தைச் சேர்ந்த நடு மண்டலமாகிய பாண்டியமண்டலம், சேரமண்டலம், சோழமண்டலம், தொண்டைமண்டலம் என்னும் இடங்களிலே தமியுட்பாடையுடைய வகுக்கிறதும். வேதாந்தியாகிய அகஸ்திய மாமுனியும் மதுரைக்குகான திருக்குற்றத்தில் இருந்தாரென்று பொதியுமா மலையில் வெகு காலமாகச் சஞ்சரித்து வந்தாரென்று சொல்லப்பட்டிருக்கின்றது. சேரன், சோழன், பாண்டியன் என்னும் இராசாக்கள் சத்திரியவருணத்திலுள்ள குருகுலத்தோருமாய் மற்றொருவனைப் பணியாது தரணியாண்டவர்களுமாய் இருந்தார்கள். சேரராசாக்கள் கன்னியாகுமரி துவங்கி, சந்திரகிரி நதிபரியத் தழுவின மேற்கு இராச்சியமாகிய மலையாளத்தை ஆண்டுவந்தார்கள். இவர்கள் அக்கிந்தேவியின் வமிசத்தாரென்று சொல்லப்பட்டிருக்கின்றது. சோழராசாக்கள் கோழக்கரை துவங்கி, கிஷ்டிணாநதி வரைவிலுள்ள சோழமண்டலத்தை (Coromandel coast) ஆளவை செய்து வந்தார்கள். சோழமண்டலத்துக்கு வங்காளக் கடல் கிழக்கெல்லையாய் இருக்கின்றது. இவர்கள் சூரிய குலத்தாரென்று சொல்லப்பட்டிருக்கின்றது. தென்கர்ஜகத்திலுள்ள பாண்டிய மண்டலமாகிய மதுரையை இராச்சியப்பாலனம் பண்ணி வந்த பாண்டிய இராசாக்கள் தாங்கள் சந்திரகுலத்தாரென்று சொல்லிக் கொண்டார்கள். இத்துலதானுக்கு ஊடே நிருமதை என்னும் நதி பாய்கின்றது. சிந்து நதிக்கு வடக்காக இருக்கப்பட்ட இராச்சியங்களை வட இந்துலதானென்றும், தெற்கேயுள்ளவைகளைத் தென் இந்துலதானென்றும் பகுத்திருக்கிறார்கள். ஆகையால் நிருமதை ஆறு இந்துலதானின் நடுவெல்லையுமாய் தென்கண்டத்தின் வடவெல்லையுமாய் இருக்கின்றது. நிருமதையாற்றுக்குக் கிஷ்டிணாநதிக்கு மூடாக உள்ள இராச்சியங்கள் தென்கண்டம் எனப்படும். இந்துலதானின் தெற்கு நத்தத்தில் கன்னியாகுமரியும் அதற்குகாக இலங்கைத் தீவும் உண்டு. அந்தி குடியிருப்பவர்களின் மிகுதியானவர்கள் சிங்கவையோயும். இந்த தேசத்திற்கு வடமேற்கே சிந்துநதி உண்டு. இதைக் கடல்வெவன் தன் சாதியை இழப்பானென்று இந்துமத்தவர்களுடைய சாத்திரங்களிற் சொல்லப்பட்டிருக்கின்றது. சிந்து நதிக்கு மேற்கே பெலுக்கி லத்தான் தேசமும் அதற்கப்பாலே துலக்கர் தேசமாகிய பாரிக தேசமும் உண்டு. இந்து தேசத்துக்கு வடக்கிலுமவட கிழக்கிலும் இமயபடுவதும் உண்டு. அப்படுவதற்கு காலபீர் தேசத் துவக்கி அரக்கன் தேசம் நடுகத்தென்கிழக்காகப் போயிருக்கின்றது. அதற்குக்கிழக்கே பிரமதேசம் உண்டு.

[இன்னும் வரும்.]

கூட என்பவர் செய்த பிரபஞ்ச நூல்.
[ABRIDGEMENT OF GOOD'S BOOK OF NATURE.]

முதற் பிரிவு.—க. அதிகாரம்.

சகம்—சடபதார்த்தம்.

க. சகமே பிரபஞ்சநூல். ஸ்ரீநூலின் முதலொற்றை பூமியானதினால், அதிற்றொடங்கி அதின் உற்பத்தியையும் அகத்துறுப்புக்களையும் அதின் விதிகளையும் பற்றிப் படிப்பதே முறை. அதின் பின் தாபர சடக்கட்டையும் விலங்கியல்பையும் கடைசியாய் மனுஷிக விசேஷ இலட்சணத்தையும் ஆராய்ந்து பார்ப்போம்.

உ. சடபதார்த்தமென்பது, தரிசனமான எப்பொருளுந் தோற்றுதற்கும் ஒழிங்குதற்குமிடமாயுள்ள ஏகபதார்த்தம். பொருளல்லதினின்ற பொருள் தோன்றுதென்று கிரேக்க தேசச் சாத்திரிகள் நினைத்ததினால் சடபதார்த்தம் அனாதியாய் உள்ளதென்று அவர்கள் சாதித்து வந்தார்கள்.

க. பிராமணர் இந்தாள் வரைக்கும் இந்தக் கருத்தாய் இருக்கிறதும், அவர்களுடைய வேதங்களிலும் எழுதப்பட்டிருக்கிறதால், கிரேக்கர் கொண்ட இந்தக் கருத்து கீழ்த்திசையிலுள்ள இந்தியாவில் இருந்து வந்ததாயிருக்கும். அப்படி இருந்து கிரேக்கருக்குள்ளும் மற்றும் விகிரகபத்திக்காரரான சாதியாருக்குள்ளும் உலகஞ் சுத்த சேதனஞ் கடவுளினது சத்துவினாற் சிருட்டிக்கப்பட்டதென்ற எண்ணங்களும் உண்டாயிருந்தன. அவை கோத்திரப் பிதாக்கள் வழியாய் வந்த கன்ன பாரம்பரைகளில் ஒன்றுயிருக்கும்.

ச. கிறிஸ்தவனோ சடபதார்த்தம் கடவுளினது சத்துவினால் உண்டாக்கப்பட்டதென்றும், ஒழுங்கற்ற மாயாபிண்டம் அவர் சொல்லுக்கு ஒழுங்காயிற்றென்று சுகத்தை ஒழுங்கு படுத்தி நடத்துகின்ற விதிகளைத் தமது விவேகத்தினாலும் நன்மையினாலும் நிறுத்தினுரென்றும் நம்புகிறான். இந்த நம்பிக்கை விவிலியவென்னும் வேதாகமத்தினாலும் மனப்படுத்தியினாலும் நிலைபெற்றிருக்கின்றது.

ரு. சருவ வல்லப சேதனனாகிய கடவுளாற் பொருளல்லதினின்ற சடபதார்த்தஞ் சிட்டிக்கப்படக் கூடியதென்னுங் கருத்துப் பொருந்தாமையென்று எடாமல், அதற்கு மாறாக இல்லதாகிய பதினாயிரம் பொருள்கள் தம்மில் ஒவ்வொன்றும் அனந்த பேதமான சீவிகளின் உயிருக்கும் இன்பத்துக்கும் இடமாயிருக்கச் சிருட்டிக்கப்படக் கூடுமென்று எங்கள் புத்தி அறிவிக்கின்றது. ஒப்பொருள்களும் சடபதார்த்தமென்று நாம் சொல்வது ஆவிக்கு வித்தியாசப்பட்டிருப்பது போல அந்தப் பதார்த்தத்துக்கு வித்தியாசப்படவுங் கூடும்.

க. ஆனபடியாற் சடபதார்த்தமானது தானே, அகண்டமாய்ச், சொயம்புவாய், ஏகமாயுள்ள சேதனஞ் ஆதிதாரணனாலே பொருளல்லதில் இருந்து உண்டாக்கப்பட்ட பொருளென்று நாம் எண்ணவேண்டியிருக்கின்றது. தரிசனமான முழுச் சிருட்டியும் சடபதார்த்த

தந்தான். அது மிகுதியான விதிமுறையைக் கொண்டு வரிசையும் ஒழுங்கும் பெற்றிருக்கின்றது. அவ்விதிகளின்மீது சில மாத்திரம் நமக்குத் தெரியும். அவ்விதிகளைக் கொண்டு பொருள்கள் அனேக கலப்பான உருவங்களை அடைகின்றன. இவ்வுருவங்களின் வழியாய் மாத்திரம் சடபதார்த்தம் இன்னதென்று நாம் ஆராயக் கூடியது. ஏனெனில் சடபதார்த்தத்தை அதன் பூத நிலையில் அல்லது மூல அணுவிற்கென்று எய்தக் கூடியதாய் யாதொரு ஆராய்வும் இந்தளவுக்குச் சித்தியாகவில்லை.

எ. பூத அணுவிற்குப் போலவே திரட்சுட்டத்திலுஞ் சடபதார்த்தத்தைப் பற்றி நாம் அறியவில்லை. பூமியிலே நமது கண்ணுக்குத் தோன்றும்பதார்த்தத்தை நாம் ஆராயலாம். ஆனாலும் நாம் இருக்கிற பூமி சமுத்திரத்துக்கு ஒரு திவலை தண்ணீர் போல அற்பமானது. பூமியை மறு கிரகங்களும் மறு உலகங்களும் மறு உலக அடுக்குகளுஞ் சூழ்ந்திருக்கின்றன. அவை யாவும் ஒரேபதார்த்தமாய் இருக்கின்றனவென்றும், ஒரே விதிகளினால் ஒழுங்குபட்டிருக்கின்றனவென்றும் நாம் நம்புதற்கு நியாயம் உண்டு.

அ. உலகங்களும் உலகங்களின் அடுக்குகளுஞ் சிறுட்டிக்கப்பட்டன மாத்திரம் அல்லச், சில குறைந்தும் சில அற்றும்போயின. சென்றுபோன நூறு வருடத்துக்குள் ஆரூர் தரத்திற்குக் குறைபாத பதின்மூன்று நட்சத்திரங்கள் முற்றாய் அற்றுப்போனதாகவும், சய. தரம் மாறிச் சில எறியுஞ் சில குறைந்தும் பத்து நட்சத்திரங்கள் புதிதாய்த் தோன்றினதாகவும் நிலைபரப்பட்டிருக்கின்றது.

க. மறு உலக அடுக்குகளுக்குச் சம்பவித்தது நிச்சயமாய் எங்களுடைய அடுக்குகளுஞ் சம்பவிக்கும். இது எப்போதென்றும் எப்படியென்றும் எங்களுக்குத் தெரியாது. ஆனாலும் அது காரியம் ஐயப்படக் கூடியதல்ல. அது விவிலியவிற்குச் சொல்லப்பட்டிருக்கின்றது. வானத்தில் வரையப்பட்டிருக்கின்றது. அதற்குத்திருட்டாந்தங்கள் பூமி எங்கும் காணப்பட்டிருக்கின்றன.

[The following article is the original of the foregoing.]

ABRIDGEMENT OF GOOD'S BOOK OF NATURE.

PART I.] The World—Matter. [CHAPTER 1.

1. The world is the Book of Nature. In commencing the study, then, it is necessary to begin with the first leaf,—the earth, and learn all we can respecting its origin, its inherent properties, and its laws. We shall then go on to examine the structure of plants, and the nature of animals, and lastly, the distinctive character of man.

2. Matter is the common substance, out of which every thing visible has proceeded, and to which every thing visible may be reduced. The ancient Greek philosophers maintained that this matter had existed from eternity, because they thought it absurd to believe that something could come out of nothing.

3. This opinion of the Greeks was probably derived from the east, as the Brahmins, to this day, hold the same doc-

trine, which is contained in their sacred books. Still, among the Greeks, as among all heathen nations, there were ideas respecting the creation of the world, by the power of a pure intelligence; and these ideas probably existed as a remnant of patriarchal traditions.

4. But the christian believes that matter was created by the power of God, that his voice called order out of chaos and his wisdom and goodness arranged the laws which govern the universe. This belief is established, not only by the authority of the Bible, but also by the conclusions of reason.

5. Instead of finding any absurdity in the idea, that matter may be created out of nothing by the power of the Almighty Intelligence, reason seems, on the contrary, rather to point us to the possibility of an equal creation out of nothing of ten thousand other substances, of which each may be the medium of life and happiness, to infinite numbers and kinds of beings. These substances may be as distinct from what we call matter, as matter is from spirit.

6. Matter, then, we are compelled to regard as a substance created out of nothing by an intelligent First cause, himself immaterial, self-existent, and alone. Of matter the whole visible creation is composed. It is arranged and regulated by an extensive code of laws, of which, however, we know but a very few. These laws give arrangement to a great number of compound forms. It is under these forms, only that we can examine matter, for no effort has hitherto succeeded in tracing it to its elementary or first and smallest particles.

7. We are also ignorant of matter in its total scope, as we are in its elementary particles. We can examine it as it appears in the globe; but the globe on which we live is as a drop of water to the ocean. The earth is surrounded by other planets, by other worlds, by other systems of worlds, all of which, we have reason to believe, are composed of the same substance, and regulated by the same laws.

8. But worlds, and systems of worlds, have not only been created, they have also diminished and disappeared. It is a fact that, within the last century, not less than thirteen stars, none of these below the sixth magnitude, seem totally to have perished, forty to have changed their magnitude; becoming either much larger or much smaller; and ten new stars have appeared.

9. What has thus befallen other systems will assuredly befall our own. We know not of the time, or the manner, but the fact is one which cannot be doubted. It is foretold in the Bible, it is inscribed in the heavens, it is felt throughout the earth.

சங்கலிதம்.

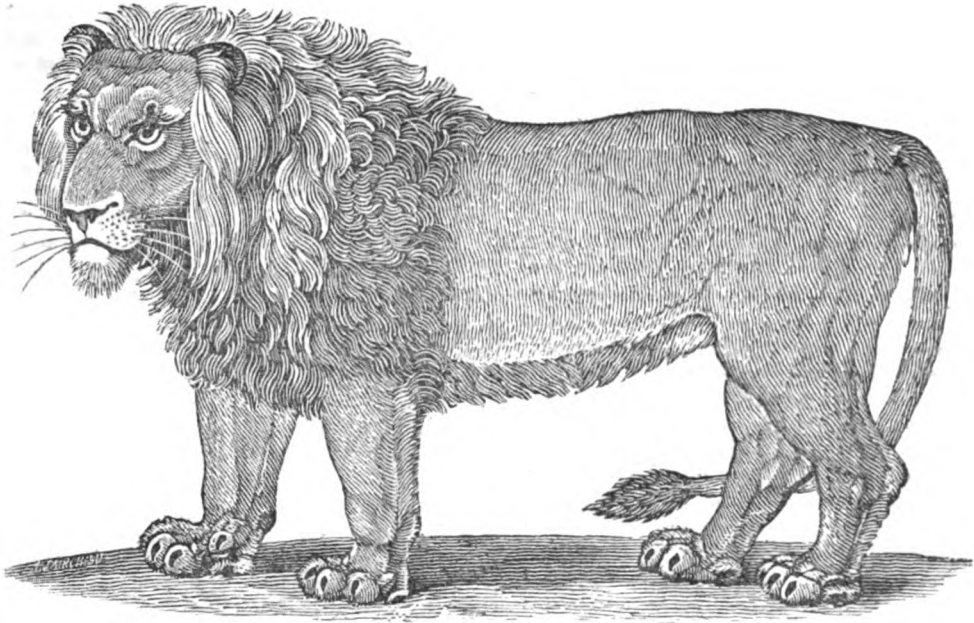
[Arithmetical Progression.]

பற்பல கவிதத்திற்கும் பகர நதி குத்திரங்கேள்
நதிகவிதத்திலே நால்கைக் கவிதத்திற்கும்

உற்றிருஞ் சிலதுதான உரியெண்கள் உரைக்கிறேன் இன்
கற்பனை போலவற்றைக் கருத்தினில் வைத்திடாயே.

எது—நத்சங்கலிதம்—வர்க்கசங்கலிதம்—சங்கலித சங்கலிதம்—
—கன சங்கலிதம் என்னும் முதன்மை பொருந்திய நான்கு சங்கலிதங்களுக்கு ஒவ்வொன்றிற்குரித்தாய் சில இலக்கங்கள் சொல்லுகிறேன். அவற்றை முதல் அறிந்தகொள்.
வைப்பைநற் கவிதத்திற்கு வளம்பெற அரையென்றெண்ணு
ஒப்பிலா வர்க்கத்திற்கு ஒன்றரை மூன்றிலொன்று
செப்பொன்று ஆறிலொன்று சேர்க்கவி கவிதத்திற்கு
அப்பால் மூன்றரைபிரண்டு கால்கன கவிதத்திற்கே.

அது கிசுசுஞ்சாரியாப்த்தனது கெயியில் பகலில் நித்திரைசெய்து அத்தமனமாகும் அனலில் எழும்பி இரைதேடும். அது பெரும்பாலும் மிருகங்களைக் கவர்த்துத் தரத்திப் பிடியாமல் பூனை புல் முதலானவைகளைப்போலப் பதிலிருந்து நகர்த்தும், இரைக்கான மிருகக் கிழிப்பவனே, அதிர்ந்து பாய்த்துக் குருக்கித்து அடிக்கலே காரியம் கிறைவேறிப்போம். அபிரிங்கத் தேசத்திலே மிருகதண்டாகும்



யின் இடி மூழ்க்கும் கூடிய புயலுள்ள காலங்களில், சிங்கமும் கூடிச் சருச்சிக்கெல் கேட்டிறது மிருத்த பயங்கரமாயிருக்கும்.—அதுவே அதற்குத் தாயமானகாலம்.—இப்படிச் சூழப்பமான காலங்களில் சிங்கமானது பறவாய்பண்ணுமலத் திரிய மற்ரும் மிருகங்கள் பயந்து திக்குக்கெட்டுப்போகிறதனால், சிங்கத் தங்கள் மேற் செல்வதை அறிபாமலிருக்கச், சிங்கமும் ஒதுக்க பதுக்கமற்ற வெளியின்ற மிருகங்களில் வருகின்றதென்று வட்சல் என்னுந்துரை சொல்லுகிறார். இப்படிப்பட்ட இராக்காலங்களில் சிங்கத்தினது விசயத்தைத் தாமும் கண்டிருக்கிறார்.—எப்படியென்கில் காங்கள் எல்லாரும் வண்டிகளிலே படுத்திருக்கையில் காங்கள் சன்னைத்துக் குழந்தை—அவ்விடத்தில் சிற்ற மாடுகள் எல்லாம் வருண்டு கட்டாக்கப் பார்த்ததிலும் சிங்கம் அவ்விடத்தில் நெருங்கினதாகத் தெரியவந்தது—சிங்கமும் அத்தசாமமட்டுக்குக் கற்றிச் சிறிச்சென்றே திரிந்தும் ஆச்சுச்சுடிக்கஞ்சிப் பின்பாங்கிப்போய்விட்டது என்கிறார்.

சிங்கம் எருத்தை, குழுமாட்டை, குதிரையைப்போடவும் தனது கெயிருக் கொண்டுபோய்ச் சேர்க்கவுந் தக்க பலமுள்ளதாயிருக்கின்றது.—சிங்கம் இவ்வளவு சீரற்றமுள்ளதாயிருத்தும், பயணக்காரர் வருகுமுறை அதற்குத் தப்பி இருக்கிறார்கள்—பேர்பெற்ற மங்கோபாரீக்கு என்பவரும் இப்படியே ஒரு முறை தப்பியிருக்கிறார்—அதவும் பகற்காலத்திற் சிங்கம் பசியல்லாமல் சித்திரையாயிருந்த வேளையில்—வற்சல் என்னுந்துரை தான் தானே பலமுறையுஞ் சிங்கத்துக்குத் தப்பியதாகச் சொல்லுகிறார்.—பின் வருங்கதை அவற்றிடுமன்று.—கம்பம்புலு வளர்ந்திருக்கும் ஒரு ஆற்றோரத்திலே இருக்கையிற், கூடிப்போன நாய்கள் மணப்புப் பிடித்துப் பற்றைகொண்டும் ஒடித்திரிந்து ஆராயுமிடத்தில் எதையோ கண்டு, மிருத்த அகோரமாய்ச் சுத்தத் தொடங்கின. அவை குழைந்த விதத்தில் சிங்கத்தைக் கண்டுகொண்டனவன்று நாங்கள் அபிர்த்த விழிப்போடே அவ்விடத்தைச் சோதித்தோம். அதுவே நாய்களும் துரந்து சின்றுபாரீக்க ஒரு சோடு சிங்கம் வெளிக்கிட்டது. அதில் பெண் சிங்கம், கம்பம்புலுக்குள் வீழ்ந்து ஒடிவிட்டது. ஆண் சிங்கமோ எதிர்த்துவந்து எங்கைப் பார்த்தபார்வையாய் சின்றுவிட்டது. அது சின்று வித்திலே எங்கைநி் பாபுமென்றெண்ணி, தப்பமாட்டோமென்று சினைத்தக்கொண்டோம். நாங்கள் சின்றுதமோ மெத்த முடுக—கையிலுமோதிர்த்த ஆயுதங்கள் இல்லை. நாள் எனது கைத்துப்பாக்கில் குண்டுகள்கிச் கன்னலில் வீரல் போட்டுக்கொண்டு சிற்றேன்—என்னோடே சின்றுவரீகளும் அப்படியே முத்திப்பாய் சின்றுார்கள்—அவ்வேளையில் நாய்கள் எங்களுக்கு சிங்கத்துக்கு இடையே சின்று, சிங்கத்தை வந்துக் குழைத்தன—அவைகள் அப்போது கொண்ட தப்பியும் மிகவும் அரிசயப்படத்தக்கதாயிருந்தது—அவை சிங்கத்தை நெருங்கிக் கொஞ்சமும் அஞ்சாமல் எதிர்த்த வன்வென்று வீழ்ந்தன—இவை எல்லாவற்றையுங் கண்டும், சிங்கம்

சற்றும் எடுபடாமல் சின்று சிவியாய் எங்கைக்கு வித்துப் பார்த்தது—அதை நாய்கள் கண்டு அச்சிங்கத்திலே கவல மோட்டுத்தனாய் எண்ணினவுடனே, சிங்கம் அடிப்பிரியாமல் ஆக்கார கொடுத்தமாய் சின்று கால் விரலாலே தட்டிவிட இரண்டு நாய் பாட்டிலே செத்துக்கொடுத்தது தெரிந்தது.—இவை எல்லாம் மின்னி மறைத்துபோல இருந்தது. நாய்களும் விழ நாய்களுக்கு சிங்கத்துக்குக் கட்டோம். ஒரு குன்று விலாவிலே பிடித்து இரத்தக் கண்டது. இது அது எங்கிலே பாபுமென்றெண்ணித்திரும்பத் தப்பாக்குகையில் இருந்துபோட்டோம்—ஆனாலும் அது தப்பாட்டிலே போய்விட்டது இது மிகவும் பெரிய சிங்கமென்று என்னுக்குத் தவர்கள் பெருகொண்டார்கள்—காயோடே ஒப்பிட்டு நாள் பார்த்த அவலம், ஒட்டிய சடமுள்ளதாயிருந்தாலும் அது ஒரு எருதையிருத்தது. உடம்பு சற்றே குறைபுமென்றாலும் நீட்டு அவ்வளவிருத்தது. அது இடையே பொலிவான பிடரோமமும் சடையுங் கெம்பியிருக்கப் பார்த்திருந்த பயங்கரமாயிருந்தது. அது குண்டுக்காயம்பட்டும் கவலில்லாமல் அடிமேல் அடிவைத்துப் போயிற்று.

வேதத்திலே பேசப்படுகிற மிருகங்களில் சிங்கமும் ஒன்று—அது னுடைய பெலன் தத்துவம், மகத்துவம் என்பவையைப் பற்றி ஒரு வழியாயும், அது இடையே சீரற்றம், இரத்தப்படுத்தி குணம் முதலானவைகளைப் பற்றி மறவழியாயுஞ் சொல்லப்படுகின்றது—ச. மோசேசு. க. இயாக்கோபு தன் மகன் யூதாவென்டவன், வரப்போகிற சந்திக்குச் சிங்கம் போன்றிருப்பானென்று சொன்ன தீர்க்கதரிசனம்—முதலாவது யூதச் சாதியார் பராபரனுடைய ஆளுகைக்குக் கீழாய்ச் சாலோமோன் காலத்தில் அடைந்தருத்த மகிமையையும், இரண்டாவது, சசல சாதியாரும் ஆசோவாதம் அடையத்தக்கதாவெரு வருடத்துக்குப் பின்வர வாக்குத்தத்தம் பெற்றிருந்த மேசியாவையும் குறிக்கின்றது—ஆண்டவராகிய இயேசுக்கிறிஸ்து யூதர்கோத்திரத்தின் சிங்கமாய்த் தமது சாத்தருக்கை கெடுக்கப்பண்ணுதவராய் இருக்கிறார்—அறிவிப்பு. ௫.௫. அவரில் கம்பியிருக்கிறவர்கள் அவருடைய தத்துவத்திலுலே காக்கப்படுவார்கள் என்றும் அவர்கள் ஒன்றும் மேற்கொள்ளாதென்றும் கம்பலாம்.—

இதெதிக், அச்சிரமக்காரரையும், அரிதரையும் பலவிதமான தீக்கு கடைகளையும் இந்த மிருகத்துக்கு ஒப்பணியாய்ச் சொல்லியிருக்கின்றது—பேதருவனது கம். கிருபம் ௫. அ. சாத்தான ஆனவீழுவல்லாமென்று சருச்சித்துக்கொண்டு திரிநெ சிங்கத்துக்குச் சமாளமாய்ச் சொல்லியிருக்கின்றது.—

சிங்கங்கள் இக்காலத்து, தாங்கள் இருக்கிற தேசங்களிலே பெரும்பாலும் சின்றுகிடுகின்றன—முற்காலத்திலேயோ சிரிய தேயத்தாலும் அதை அடுத்த ஊர்களிலும், திரேஸ, மக்கேதோனியா ஊர்களின் மலைகளிலும் மிகுதியாய்த் திரிந்தும், குடிசை வரவர நெருங்குகின்றன, தேசாசார வளர்த்தியினாலும், மனித சஞ்சார இடங்களை விட

அவைகள் ஒதுங்கிப்போக ஏதுவானதன்றி, எங்குங் குறைந்துபோனதாயுங் காணப்படுகின்றது.

பூர்வீக உரோமை இராச்சியத்தில் அரசாண்ட அதிபதிகள், எம்மி ரோஜர்வேடிக்கை பார்த்துமபடி சண்டைக்கு விரும்பி ஆயிரக்காலில் இருந்து ஒரு வருடத்தில் ஏற்றுக்கொண்டிருந்தோடு இப்பொழுது ஐந்து வருடத்திலுள் தோது. இந்த விலக்கு, கிறத்திலும், பிடரோ மத்திலும், ஒன்றுக்கொன்று அற்ப வித்தியாசமாதிரியுள்ளதாய் ஆயிரக்காலத்தேசத்திலும், ஐதாக இந்தியாவிலும், பார்சாவிலும் உண்டு.

பஞ்ச தந்திரக் கதை.
வரலாறு.

கல்விப்பொருளினுஞ் செல்வப்பொருளினுங் குறையல்லாதவர்களுக்கும் விடாமையிருக்கிறபாடலியும்தான் என்னும் ஒரு பட்டினம் உண்டு. அத்த பட்டினத்திற்கு சகலசுருணங்களுக்கும் கூடியிருக்கிற சதரிசனன் என்னும் இராசன் ஒருவன் இருந்தான். அந்த ராசா தன்பிள்ளைகள் படியாமல் மூடர்கனாயிருக்கிறதைக் கண்டு வெகு விசனத்தோடும் ஆலோசித்தோடாங்கினான். எப்படியென்றால் கல்வியுந் தர்மமுமுமில்லாத பிள்ளைகள் இருந்தாவதென்ற! பால் கொடாத ஏருமைகளைக் காட்டாற்றிப் பலன் உண்டா? வேதசாத்திரம் அறிந்தவனுய் ஒரே பிள்ளை இருந்தால், அவனுக்குமும் எல்லாச் சகலமையும், இப்படியெல்லாத பிள்ளைகள் கருப்பத்தில் அழிந்தாலும், அழியாவிட்டாற் பிறந்தவுடனே இறந்தாலும், இல்லாவிட்டாற் பெண்சாதி மலடியாகவானாலும் பாகித நல்லது. குலத்தில் அயோக்கியமான பிள்ளை இருக்கலாகாதென்று தனக்குள்ளே ஆலோசித்துப் பெருமூச்சுவிட்டுப் பின்புசபையைப் பார்த்துப் பருவமும் செல்வமும் ராச்சியமும் அறிவில்லாமையுமாகிய இந்த நாக்கில் ஒன்று தானே கேட்டுக்கொல்லாமிகுந்தது. இவையாய் இருக்கும். இந்த நாக்கும் ஒருவனிடத்தில் இருந்தால் அவன் என்னபாடுபடான்! ஆகையால் பிள்ளை எண்ணிக்கைக்குப் பிறந்து அன்மார்த்தர்களாய் இருக்கிற என் பிள்ளைகளை நீதி சாலதிசோபதேசத்திலுள் எந்த மகா புருஷன் மறு சனனம் வரப்பண்ணுவானென்று அப்போது சகல நீதி சாலதிசங்கிலும் வல்லவகுதிய சோமசன்மா என்பவன் எழுந்து இவர்களுக்குச் சமானமான அறிவையுடையவர்கள் இவ்வுலகத்தில் இல்லைபென்று சொல்லும்படி இதோ நான் ஆறுமாசத்திற்குச் செய்யமாட்டுவேன். அது வரைக்கும் நீர் நான் எண்ணிக்கொண்டிருக்கும் ஒரு சபதம்பண்ணினான். அதைக் கேட்டு நிக்கடலிற் நிலைதப்பியவங்கு மாறுமிக்கு ஒர் துறை தோற்றினுற்போல் ராசா மிகவும் மனமிறந்து அவனுக்கு உபசாரஞ்செய்து, தன் பிள்ளைகளை அவன் வசத்தில் ஒப்பித்தான். சோமசன்மாவுடன் அந்தப் பிள்ளைகளைத் தன் வீட்டுக்கு அழைத்துக்கொண்டுபோய்க் கருப்பஞ் சாற்றை காய்ச்சி ஒரு சக்கரைக்கட்டியாகத் திரட்டிவந்து போல, நீதிசாலதிசங்கிலுக்குப் பஞ்சதந்திரக் கதையாகக் கற்பித்து, இராச குமரர்களுக்குச் சொல்லத்தொடங்கினான். எப்படியென்றால், சோமசன்மா இராச குமரர்களை உலகஞ்சுரு வேடிக்கையாகச் சில கதைகள் சொல்லுகிறேனென்று சொல்ல, அது என்ன கதை என்றான். பஞ்ச தந்திரக் கதையென்று சொன்னான். பஞ்ச தந்திரம் என்பதென்ன தெரியச் சொல்ல வேண்டுமென்றார்கள். அவையித்திரபேதம், கசிரல்லாபம், சந்திவிக்கிரகம், அர்த்த நாசம் அல்லது லபித்த ஆனி சம்பிரேட்சியகாரித்தவம் என ஐந்து தந்திரங்கள் உண்டு. அவைகளுள் மீத்திரபேதமாவது, கிணைத்ததைக் கெடுத்துப் பகை உண்டாக்கல். கசிரல்லாபமாவது, தங்களுக்குச் சமானமானவைகளை ஒரு கூடிப் பகை இல்லாமல் வாழ்த்திவருதல். சந்திவிக்கிரகமாவது, பகைவரை அழித்துறவு செய்து வெல்லுதல். அர்த்த நாசமாவது, தன் கையிற் கிடைத்த பொருளை அழித்தல். சம்பிரேட்சிய காரித்துவமாவது, யாதொரு காரியத்தையுந் தேற விசாரித்துச் செய்தலென்று சொன்னான். இராச குமரர்கள் ஐயா! அந்தக் கதைகளை எவ்வுகளுக்கு விளக்கச் சொல்ல வேண்டுமென்றார்கள். சோமசன்மா, உலகஞ்சுரு மல்களும் உண்டாகவென்று ஆசைவதித்துச் சொல்லத் தொடங்கினான்.

PANCHA-TANTRA-KATEI.

[A translation of the foregoing.]

Introduction.

There was formerly a city, by the name of Patalipuram, the residence of such as were rich in the acquisition of learning and wealth.

There was in that city, a Rajah endued with every noble quality whose name was Sutharisanan. His heart being affected with the condition of his sons who were unacquainted with books and lived like dunces, he began to consider thus:—

What benefit is there in children who are neither learned nor virtuous? or of what use is the feeding of a buffalo that never gives milk? Again,

If there be but a single son possessing a knowledge of divine shasters, he will be a source of comfort to the whole family; Again,

Rather than have a son without this qualification, it were better that he had been an untimely birth, that he had died as soon as born, or the wife had been barren; Again,

An unbecoming son is a discomfort to the family.

The Rajah, having thus meditated for a while, breathed a sigh and addressed the assembly as follows:—

Youth, wealth, authority and ignorance, are each of them a source of ruin; and what will be the wretchedness of him in whom all these four are combined!—Therefore,

Is there a great man to be found who shall, by the precepts of Niti-Shaster, be able to regenerate my sons who are born to have merely a name and wander in the paths of error?

Upon this enquiry, there stood up one, called Somasanna, well versed in the principles of Niti-Shaster, who replied boasting—"I will engage, that in the space of six months I will so teach them that they will surpass all the learned in the world;" until that time be counting the number of the days.

Hearing this, the Raja, rejoicing as when a pilot who has lost his way in the midst of the sea, happens to come in sight of a port, expressed his obligations to Somasanna and delivered his sons to his charge.

Somasanna soon after took the princes home, and began to teach them the principles of Niti-Shasters in the form of *Pancha-tantra-katei* like the juice pressed out of sugar-cane boiled and crystalized into a lump.

"Attend O Princes!" said Somasanna, "I will for your amusement relate some curious stories." "What stories?" asked they.—He replied, "Those contained in *Pancha-tantra-katei*. "Please to explain to us," they said, "what *Pancha-tantra* is." He replied, "It means five arts, as follows; *Mitrapatham*, *Sugirlapam*, *Santi-Vikkrakam*, *Aritanasam*, or *Lapta-ani*, and *Samprakashya-Kariattuvam*. Of these, *Mitrapatham*, means the art of dissolving the friendship of two persons and creating enmity between them; *Sugirlapam* means the art of contracting friendships with equals and living peaceably with them; *Santi-Vikkrakam*, the art of conquering an enemy by means of an affected friendship; *Aritanasam*, the art of losing a possession and *Samprakashya-Kariattuvam*, the art of doing a thing with circumspection."

"Sir," said the Princes, "please to relate to us these stories."—Somasanna, having pronounced a blessing upon them began to relate thus:—

[To be continued.]

அடித்த காற்றுக்குத் திருமடி.

[A Fable.]

ஒரு வயதுசென்ற மனிதனும் அவன் மகனும் கழுதை ஒன்றை அடித்த கடையில் விற்கும் பொருட்டாகச் சாய்த்துக்கொண்டு போகையில், அவர்களுக்கு ஏதிர்ப்பட்ட வழிப்போக்கன் ஒருவன் அதைக் கண்டு, யோக்கியமாய் ஏறிப் போவதற்குக் கழுதை ஒன்றிருக்க விரும்புகெட்டு நின்று நடத்திப்போகிற உன்னிடம் மடையன் இல்லைபென்றான். அந்த மனிதன் இதைக் கேட்டு, மெய்தான், அவன் சொன்னதிற்கு நிறம் இல்லைபென்று எண்ணித், தன் மகனைக் கழுதை பின் மேல் ஏற்றிக்கொண்டு போகையில், வேடுருவன் பையனைப் பார்த்து முறைகெட்ட மோட்டுப்பையலே, உனது வயசுசென்ற பிதா வருத்தப்பட்டுக் கால் நடையாய்ப் போக நீண்டு அநியாத கழுதை பின்மேல் உல்லாசமாய் ஏறிக்கொண்டா போகிறாய் என்றான்? இதைக் கேட்டு, அந்த மனிதன் தன் மகனை இறக்கிவிட்டுத் தான் ஏறிக்கொண்டு போகையில், திரும்பவும் மூன்றாம் வேடுருவன் இவர்களைக் கண்டு இந்த ஏழைப் பாலகன் கழுதை பின் பிணை இழு பட்டோட சற்றும் இரங்காமல் அந்தச் சுத்த மோட்டுக் கிழவன் சவாரிபண்ணுவதை பார்த்தாயாவென்றான். அப்பாற்கிழவன் மகனைப் பிடிக்கக் கழுதை பின் மேல்த் தாக்கிவைத்துக்கொண்டு போகையில், இன்னும் ஒருவன் அவர்களைக் கண்டு, இந்தக் கழுதை தம்முடையது தானாவெனக் கேட்டதற்கு ஆமென்றான். அப்பொழுதுதான் நல்லது, இந்த உபாயமான பேச்சு என்னிடத்தில் செல்லாது. பொய்சொல்லுதலும் பொருத்தச் சொல்லவென்றும். இப்பொழுது உங்கள் இரு வருடைய பார்த்தையுந் கூடத் தாக்கிவைத்துக்கொண்டு போகிற கழுதை உங்களுடையதாய் இருக்கச் சம்பவீததல், ஒரு தரும்பு தானும் அதன் மேல் ஏற்றிக்கொண்டு போவீராவென்றான். கடைசியாய் அந்த மனிதன் நானென்னதான் செய்யவேண்டுமென்று வெகுதூரம் ஆலோசனைபண்ணிக் கழுதைபினை கால்களை ஒருமிக்கப் பிணைத்துக் கட்டிக் காலிக் கொண்டுபோவதே உபாயமென்றெண்ணிச் சுமந்துபோகையில், அவன் மடமடையைக் கண்ட சகலருஞ் சிரித்தார்கள்.

SCHOOL BOOKS IN ENGLISH AND TAMIL.

PUBLISHED BY THE JAFFNA BOOK SOCIETY.

English Instructors.

No. I. of this Series is an introduction to the art of reading, and in addition to its completeness in this respect, possesses the merit of combining much religious instruction in a very simple form. It is 36 pages, 18 mo. and published at 3d.

No. II. of this Series is an advancement on the first in the general style in which it is prepared, and in the amount of the instruction it contains. It has some popular pieces of poetry appended to it, as well as a full catechism of Scripture History. It is 59 pages 18 mo. and published at 4d.

No. III. consists of two parts, of which the *miscellaneous* is composed of popular pieces, scientific, didactic, historic and poetic, and the second or *Biblical*, the Scripture History of Mrs. Trimmer, and is admirably adapted for conveying instruction to the youth of this country. In point of cheapness and intrinsic value, this school manual may be regarded as equal to any of the kind in use. It is 192 pages 12 mo. and published at 2s.

Hindu Traveller.

This is a work well adapted to convey in a very pleasing form important instruction on the past and present state of some of the leading places of India. The historic matter is blended with moral and religious observations drawn from the facts adduced, that cannot fail to leave a salutary impression on the mind of the reader. It has the advantage of maps. It consists of 170 pages 12 mo. and is published at 2s.

Principles of Grammar.

A work in 61 pages 18 mo published at 5d. is an abstract or compendium of Lennie's Grammar. It is well fitted to introduce the pupil to a knowledge of the subject on which it treats, and is desirable on the ground of economy, as it prevents the destruction of the larger work in going through the elements.

Principles of Geography.

This is an abstract from a manual published sometime ago, in 40 pages 18 mo. and is adapted in its definitions &c. to the state of things in India. It is published at 6d.

Principles of Law.

This is a brief exposition of Law, prepared from Blackstone's commentary. It is a valuable manual for those boys to whom such a study is important. It is printed in 18 mo. in 60 pages, and published at 6d.

Elements of Natural Philosophy and Natural History.

The work from which the present publication was taken, was prepared in Calcutta by Rev. W. Yates, for the Calcutta School Book Society, and its matter was chiefly compiled from Martinet's Catalogue of Nature, William's Teacher's Assistant, and Bingley's useful knowledge. It is now offered in a somewhat altered form, and adapted to the general state of things in Southern India and Ceylon. The size is 12 mo. The following is the table of contents.

DIALOGUE. I. Introductory. II. Of the firmament and heavenly bodies. III. Of the Air, Wind, Vapour, Rain, &c. IV. Of the earth as composed of land and water. V. Of Man. VI. Of animals. VII. Of Birds. VIII. Of Fishes. IX. Of Insects. X. Of Worms. XI. Of Plants and Flowers. XII. Of Grass, Grain, &c. XIII. Of Minerals. XIV. Of Miscellaneous Productions.

Tamil Instructors.

Of this Series No. I. II. and III. have been published. They are intended to supersede the imperfect Manuals hitherto generally used in the native schools of the Tamil Provinces.

The size and prices are as follows;—Viz,

No. I. pp. 60, 24 mo. 5d. No. II. pp. 76, 18 mo. 6d.

No. III. pp. 103, 18 mo. 6d.

Principles of Tamil Grammar.—இலக்கண நூல் கருக்கம்.

This is the production of the late Mr. Rhenius, revised, and forms a valuable introduction to the construction of the Tamil Language. It is in 24 pp. 18 mo and is sold at 4d.

The Phrase Book.

This is a revised edition of the work prepared some years ago. It is much improved in character, and its form is an additional recommendation to it. It is not only valuable to natives but to Europeans. It is in 363 pages, 16 mo. and is published at 3s.

An elaborate Dictionary of the Tamil Language.

This is in course of preparation and will shortly be published.

The above publications may be had either at the JAFFNA Depository, or at the Society's Branch Depository, at MADRAS.

N. B. A discount of 50 per cent. is allowed to Institutions.

Summary of News.

By the kindness of a friend we have been favoured with a slip issued from the Office of the Madras Herald, which enables us to give a few items of the most important intelligence received by the last overland.

The Steamer *Victoria*, Lieut. Ormsby Commanding, from Suez 27 Nov. and Aden, 4th Dec. arrived at Bombay with the mails Dec. 14. The passage of the *Victoria* was much longer than had been expected.

The Indian Mail by the *Victoria* reached Suez on the 10th Nov. and passengers were all safe at Alexandria on the 22d.

The Indian Mails of September and October, have both gone forward to Egypt. The latter was put on board the *Oriental Steamer*, which brought the last Mails of October from Malta, and that of Nov. from England.

The fate of Mohammed Ali appears to be now finally sealed:—he will, it is expected, soon lose Egypt, as he has lost Syria.

The Allies took the fortress of St. Jean d'Acre on the coast of Syria, after an attack of three hours. They have also taken El Arish on the Coast of Egypt.

Mohammed Ali now professes his great anxiety for making peace. The fellahs, who hate him for his oppression, are stated to be in revolt against his rule.

The *Gazette* of the 19th of October, announces that the Queen has been pleased to appoint W. Ogle Carr, Esq. to be First Puisne Judge in the Island of Ceylon: James Stark, Esq. to be 2d Puisne Judge in the Island of Ceylon: Arthur Buller, Esq. to the office of Queen's Advocate in the Island of Ceylon: Christopher Temple, jun. Esq. to the office of Deputy Queen's Advocate in the Island of Ceylon.

The news from Europe by this mail is pacific, but preparations for war appear to have been going forward in England. Falmouth and Dover were put into a state of defence.

Her Majesty, Queen Victoria continued to lead a quiet life at Windsor, but intended to remove on the 11th of Nov. to Buckingham house, preparatory to her accouchment.

The French Press and the excitable part of the nation continue clamorous for War.

A new attempt to assassinate the King of the French was made on the 15th Oct. by a native of Marseilles, by name Marius Ennemond Darmes, who fired at Louis Philip as he was passing in his carriage with the Queen and her sister. The assassin was seized, and declared that he had conceived the project but an hour previous to the attempt.

An announcement in the *Gazette* of St. Petersburg states that the disputes between Russia and the Khan of Khiva have been all arranged.

The abdication of the old King of Holland has been completed.

There is a talk of the abdication of the Emperor of Austria. Prince Metternich who has been enfeebled by a stroke of apoplexy, wishes, it is said, to retire from his high post in the Imperial Councils.

The news from Spain is, that the Queen Mother has resigned the Regency, and that a new Regency has been formed with Espartero at the head.

Don Francisco de Paula, the brother of Ferdinand VII. and of Don Carlos, has addressed a manifesto to the Spanish Nation claiming the guardianship of Isabella II.

Intelligence from America has been received via. Eng. and Egypt, as late as Sept. 12.

There was much political excitement in view of the approaching election of President. The whigs were making great exertions to prevent the re-election of Mr. Van Buren, and to support their candidate, General Harrison, and felt quite confident of success. A great Whig Convention had been held in Boston, at which it is supposed 60 or 70,000 persons were present.

At the annual literary exercises of Yale College, New Haven, eighteen members of the Class of 1810, were present. Professor S. F. B. Morse took the portraits of the whole in a group, on a plate in Daguerrotype.

The Rev. Mr. Meigs, for upwards of 20 years a member of the Jaffna Association, now on a visit to America, was, with his family, well, and much engaged in promoting missionary objects.

அட்டவணை.—CONTENTS.

| புறம். | | |
|------------------------------|-----|--|
| இதை அச்சுப்பிடுக்கும் முகாமை | | Editorial Address - p.1 |
| காரா எழுதிக்கொண்டது | 1 | Brief historical view of India - 2 |
| இந்த தெச்சுச் சரித்திரம் | 2 | Abridgement of Good's Book of Nature - 3-4 |
| கூட எப்பவர் செய்த பிரப | | Arithmetical Progression - ib. |
| ஞ்சு நூல் | 4 | Medicine - 5 |
| சுக்லிதம் | ib. | Description of Animals—the Lion - ib. |
| வயித்தியம் | 5 | Pancha-Tantra-Katei - 7 |
| சிக்,கம் | ib. | A Fable - ib. |
| பஞ்சு தந்திரக் கதை | 7 | School Books in English and Tamil - 8 |
| அமுத்த காந்திக்குத் திரும்பி | ib. | Summary of News - ib. |